

3468/ZP/2020

Warszawa, dnia 20.11.2020  
....., on .....

## ZAPYTANIE OFERTOWE

Postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzone jest zgodnie z art. 4 pkt 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych.

### REQUEST FOR TENDER

*The public contract award procedure is conducted pursuant to Article 4 par. 8 of the Act of 29 January 2004 Public Procurement Law*

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe zwraca się z zapytaniem ofertowym w sprawie wykonania następującego zamówienia:

*Lotnicze Pogotowie Ratunkowe hereby requests you for a tender regarding the following procurement:*

**I. Przedmiot zamówienia, w tym inne istotne warunki zamówienia:**

*Subject-matter of the procurement, including other procurement essential provisions:*

Program do planowania lotów Rocket Route dla floty śmigłowców EC135 SP-DXA, SP-DXB, SP-DXC, SP-DXD, SP-HXB, SP-HXC, SP-HXD, SP-HXE, SP-HXF, SP-HXG, SP-HXH, SP-HXI, SP-HXK, SP-HXL, SP-HXM, SP-HXN, SP-HXO, SP-HXP, SP-HXR, SP-HXS, SP-HXT, SP-HXU, SP-HXV, SP-HXW, SP-HXX, SP-HXY, SP-HXZ – 1 stycznia 2021 do 31 grudnia 2021;

Program do planowania lotów Rocket Route wraz z modulem obliczania osiągnięć dla floty samolotów:

- samolotu P180 Piaggio Avanti II SP-MXI - 1 stycznia 2021 do 31 grudnia 2021;
- samolotu P180 Piaggio Avanti SP-MXH - 1 stycznia 2021 do 30 czerwca 2021;
- samolotu LJ75 Learjet 75 SP-MXR - 1 stycznia 2021 do 31 grudnia 2021;
- samolotu LJ75 Learjet 75 SP-MXS - 1 lipca 2021 do 31 grudnia 2021;

*Rocket Route Rotary Wing Support for EC135 fleet SP-DXA, SP-DXB, SP-DXC, SP-DXD, SP-HXB, SP-HXC, SP-HXD, SP-HXE, SP-HXF, SP-HXG, SP-HXH, SP-HXI, SP-HXK, SP-HXL, SP-HXM, SP-HXN, SP-HXO, SP-HXP, SP-HXR, SP-HXS, SP-HXT, SP-HXU, SP-HXV, SP-HXW, SP-HXX, SP-HXY, SP-HXZ – 1st of January 2021 – 31st of December 2021;*

*Rocket Route Jet Plan with iPreFlight Genesis Performance for fixed aircraft fleet:*

- P180 Piaggio Avanti II SP-MXI - 1st of January 2021 – 31st of December 2021;
- P180 Piaggio Avanti SP-MXH - 1st of January 2021 – 30th of June 2021;
- LJ75 Learjet 75 SP-MXR - 1st of January 2021 – 31st of December 2021;
- LJ75 Learjet 75 SP-MXS - 1st of July 2021 – 31st of December 2021;

- dostarczone oprogramowanie będzie wolne od wad fizycznych i prawnych;

14.12.2020

- płatność w ciągu czternastu (14) dni na podstawie prawidłowo wystawionej faktury;
- *delivered software will be free of physical and legal defects;*
- *payment within fourteen (14) days on basis of a correctly issued invoice;*

**II. Warunki stawiane Wykonawcom:**

*Conditions to be met by Economic Operators:*

Dostawca musi udowodnić, że posiada prawa do sprzedaży aplikacji wykazanej w punkcie I.

*Deliverer should have rights to sell application showed in point I.*

**III. Termin realizacji zamówienia:**

*Procurement completion deadline/time-limit:*

1 stycznia 2021 r. – 31 grudnia 2021 r.

*1st of January 2021 – 31st of December 2021;*

**IV. Kryteria oceny ofert (opis kryteriów i zasad przyznawania punktów):**

*Tender assessment criteria (description of the criteria and rules for awarding points):*

Cena – 100%

*Price – 100%*

Cena oferty powinna zawierać wszelkie koszty niezbędne do zrealizowania zamówienia. Cena powinna być skalkulowana w sposób jednoznaczny i powinna zawierać wszelkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia, ze szczególnym uwzględnieniem warunków realizacji przedmiotu zamówienia.

*The tender price shall include any and all costs required for completing the subject-matter of the procurement. The price shall be calculated in an unambiguous manner and include any and all costs involved in the performance of the subject-matter of the procurement, with a particular focus on the terms and conditions of the performance of the subject-matter of the procurement.*

**V. Oferta powinna zawierać:**

- Wypełniony i podpisany przez Wykonawcę formularz ofertowy – załącznik nr 1 do niniejszego zapytania;
- Dokument potwierdzający prawa do sprzedaży aplikacji wykazanej w punkcie I.

*The tender shall contain:*

- *Offer form completed and signed by the Contractor - Appendix 1 to this inquiry;*
- *Confirmation the right to sell the application listed in point I.*

**VI. Wszelkie pytania do zapytania ofertowego należy kierować do (osoba uprawniona do kontaktu) / *Any and all questions regarding the Request for Tender shall be addressed to (contact person)***

Michał Jabłonowski – email: [m.jablonowski@lpr.com.pl](mailto:m.jablonowski@lpr.com.pl)

**VII. Ofertę należy przekazać w nieprzekraczalnym terminie do dnia: 4 grudnia 2020 r., w formie:**

- 1) pisemnej (osobiście albo listownie) na adres: Lotnicze Pogotowie Ratunkowe, ul. Książycowa 5, 01-934 Warszawa, Polska  
lub
- 2) w wersji elektronicznej na adres e-mail: [operacje.naziemne@lpr.com.pl](mailto:operacje.naziemne@lpr.com.pl)  
*The tender shall be submitted by: December 4<sup>th</sup>, 2020 at the latest, in the following form:*
- 3) 1) *written (in person or by post) to the address: Lotnicze Pogotowie Ratunkowe, ul. Książycowa 5, 01-934 Warszawa, Polska*  
or  
2) *electronic to the e-mail address: [operacje.naziemne@lpr.com.pl](mailto:operacje.naziemne@lpr.com.pl)*

**VIII. Zamawiający dopuszcza złożenie oferty na formularzu sporządzonym przez Wykonawcę, pod warunkiem, że jego treść odpowiadać będzie Formularzowi oferty określonego przez Zamawiającego.**

*The Contracting Authority allows the tender to be submitted in a form prepared by the Economic Operator provided that the content thereof is consistent with the Tender Form specified by the Contracting Authority.*

**IX. Zamawiający, zastrzega sobie prawo zmiany treści zapytania ofertowego. Zmiana może nastąpić nie później niż na 3 dni przed upływem terminu składania ofert. W przypadku wprowadzenia takiej zmiany, informacja o tym zostanie niezwłocznie ogłoszona w taki sam sposób, w jaki dokonano upublicznienia zapytania.**

*The Contracting Authority reserves the right to amend the content of the Request for Tender. The amendment may be made not later than 3 days before the tender submission deadline. If such an amendment is made, the notification thereof shall be immediately announced in the same manner in which the request was made public.*

**X. W uzasadnionych przypadkach, gdy cena oferty najkorzystniejszej przekracza środki finansowe zaplanowane na realizację zamówienia, Zamawiający zastrzega sobie możliwość skierowania ponownego zapytania ofertowego lub zaproszenia do negocjacji do Wykonawców, nie więcej niż trzech, którzy złożyli w kolejności najkorzystniejsze oferty. Ponowne zapytanie ofertowe lub zaproszenie do negocjacji może być skierowane także jedynie do Wykonawcy, który złożył ofertę najkorzystniejszą.**

*In justified cases, when the price of the most advantageous tender exceeds the funds intended for the performance of the subject-matter of the procurement, the Contracting Authority reserves the right to address another Request for Tender or an invitation to negotiations to the Economic Operators, no more than three, which submitted the most advantageous tenders. The new Request for Tender or invitation to negotiations may be addressed also only to the Economic Operator which submitted the most advantageous tender.*

**XI. Zamawiający dokona wyboru oferty Wykonawcy, w oparciu o bilans wszystkich w/w kryteriów oceny ofert.**

Przy wyborze oferty najkorzystniejszej Zamawiający nie będzie brał pod uwagę oferty która:

- a) zaoferowany przedmiot zamówienia nie spełnia któregokolwiek z wymogów dotyczących przedmiotu zamówienia, z tym że Zamawiający może uwzględnić ofertę, w której zaoferowany przedmiot zamówienia charakteryzuje się parametrami wyższymi niż określone w Zapytaniu ofertowym,
- b) oferta nie spełnia wszystkich wymogów określonych w Zapytaniu.

*The Contracting Authority shall select an Economic Operator's tender based on the balance of all aforementioned tender assessment criteria.*

*When selecting the most advantageous tender, the Contracting Authority shall not consider any tender where:*

*a) the subject-matter of the procurement offered fails to meet any of the requirements regarding the subject-matter of the procurement; however, the Contracting Authority may consider a tender where the subject-matter of the procurement offered is characterised by parameters higher than the ones specified in the Request for Tender,*

*b) the tender fails to meet all requirements specified in the Request.*

**XII.** W przypadku, gdy treść oferty oraz złożonych przez Wykonawcę dokumentów jest niepełna, lub zawiera nieścisłości w stosunku do zakresu wymaganego w Zapytaniu, Zamawiający może, w uzasadnionych przypadkach, zwrócić się do Wykonawcy o uzupełnienie braków lub udzielenie wyjaśnień, w wyznaczonym terminie.

*Where the content of the tender and the documents submitted by the Economic Operator is incomplete or contains inaccuracies in relation to the scope required in the Request, the Contracting Authority may, in justified cases, request the Economic Operator to make supplementations or provide explanations within a specified time-limit.*

**XIII.** Zamawiający zastrzega sobie prawo do zamknięcia postępowania na każdym etapie, do czasu zawarcia umowy. Zamawiającemu przysługuje uprawnienie do zamknięcia postępowania bez wyboru oferty, jak i po jej wyborze do czasu podpisania umowy. Z tytułu zamknięcia postępowania Wykonawcy nie przysługują żadne roszczenia w stosunku do Zamawiającego. Wykonawca akceptuje warunki zastrzeżone przez Zamawiającego w niniejszym postępowaniu.

*The Contracting Authority reserves the right to close the procedure at any stage before the contract is concluded. The Contracting Authority shall have the right to close the procedure without selecting a tender and upon the selection thereof before the contract is signed. The Economic Operators shall not be entitled to any claims against the Contracting Authority in respect of closing the procedure. The Economic Operator shall accept the conditions stipulated by the Contracting Authority in this procedure.*

W załączeniu do niniejszego zapytania:

1. Wzór oferty.

*Find enclosed to this Request:*

1. *Template of tender.*

**Zatwierdzam / I hereby approve**

DYREKTOR

Lotniczego Pogotowia Ratunkowego

prof. dr hab. n. med. i n. to zar. Robert Gałzowski

.....  
(data i podpis) (date and signature)

**Dyrektor LPR/ LPR Director**

**Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego**

**Appendix 1 to the Request for Tender**

KIEROWNIK  
Działu Operacji Naziemnych  
Lotniczego Pogotowia Ratunkowego  
*Michał Jabłonowski*  
Michał Jabłonowski

Racjonalizacja  
*Marien Tzipek*  
WA-2088

**OFERTA**

**TENDER**

Miejscowość, dnia .....

Place, on .....

.....  
**Nazwa wykonawcy / Name of the Economic Operator**

.....  
**Adres/siedziba wykonawcy / Address / registered office of the Economic Operator**

.....  
**Telefon, fax, e-mail wykonawcy / Telephone, fax, e-mail of the Economic Operator**

**LOTNICZE POGOTOWIE RATUNKOWE**

**ul. Księżycowa 5  
01-934 Warszawa**

Nawiązując do Zapytania Ofertowego my niżej podpisani składamy ofertę na dostawę licencji programu do planowania lotów Rocket Route

*With reference to the Request for Tender, we, the undersigned, hereby submit a tender for RocketRoute software licence and:*

Oferujemy realizację zamówienia zgodnie z Zapytaniem ofertowym za cenę .....,  
(słownie: .....), w tym podatek

.....  
*Offer the performance of the subject-matter of the procurement in accordance with the Request for Tender at the price of ....., (in words:*

.....), including the tax of

.....  
Oświadczamy, że cena oferty (z podatkiem VAT) podana powyżej zawiera wszystkie koszty wykonania zamówienia, jakie ponosi Zamawiający.

*We declare that the tender price (including VAT) indicated above includes all costs of performing the subject-matter of the procurement to be incurred by the Contracting Authority.*

Zobowiązujemy się wykonać zamówienie w terminie 1.01.2021 – 31.12.2021

*We undertake to complete the subject-matter of the procurement by 1.01.2021 – 31.12.2021*

Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z warunkami Zapytania ofertowego i uznajemy się za związanych określonymi w nim postanowieniami i zasadami postępowania.

*We declare that we have read and understood the terms and conditions of the Request for Tender and we consider ourselves bound by the provisions and principles of the procedure specified therein.*

Oświadczamy, iż w przypadku wyboru naszej oferty jako najkorzystniejszej zobowiązujemy się do zawarcia umowy na warunkach określonych w Istotnych postanowieniach umowy.

*We declare that if our tender is selected as the most advantageous one, we undertake to conclude the contract on the terms and conditions specified in the contract essential provisions.*

Oświadczamy, że akceptujemy warunek, iż w przypadku zamknięcia postępowania nie przysługują nam żadne roszczenia w stosunku do Zamawiającego.

*We declare that we accept the condition that where the procedure is closed, we are not entitled to any claims against the Contracting Authority.*

Oświadczamy, że spełniamy obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO<sup>1</sup> wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskaliśmy w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.<sup>2</sup>

Jednocześnie przyjmujemy do wiadomości, że szczegółowe informacje dotyczące RODO znajdują się na stronie internetowej Zamawiającego pod adresem: <https://www.lpr.com.pl/pl/rodo/>

*We declare that we meet the information obligations provided for in Article 13 or Article 14 of the GDPR for the natural persons from whom we have obtained personal data indirectly or directly for the purpose of applying for a public contract in this procedure.*

*At the same time, we acknowledge that the detailed information about the GDPR can be found on the Contracting Authority's website: <https://www.lpr.com.pl/pl/rodo/>*

Załączniki / Appendices:

- 1) .....
- 2) .....
- 3) .....

....., dn. / on .....

.....  
(podpis Wykonawcy lub upoważnionego  
przedstawiciela Wykonawcy) / (signature of the  
Economic Operator or an authorised  
representative of the Economic Operator)

<sup>1</sup> rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1). / Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (OJ UE L 119 of 4 May 2016, p. 1).

<sup>2</sup> W przypadku gdy Wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia Wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie). / Where the Economic Operator does not transfer personal data other than ones directly related to it or the application of the information obligation is excluded, pursuant to Article 13(4) or Article 14(5) of the GDPR, the Economic Operator shall not submit the declaration (delete the content of the declaration e.g. by crossing it out).